

**Precios de suscripción.**  
En Pamplona UNA peseta al mes.  
Fuera, TRES pesetas 50 centimos trimestre.  
Extranjero y Ultramar, DIEZ id. id.

**Anuncios y comunicados****A PRECIOS CONVENCIONALES.****Número suelto CINCO céntimos.****Atrasado QUINCE céntimos.****LAU-BURU.****Dios y Fueros.****DON RODRIGO CAMPION Y OLAVE**  
**FALLECIÓ EN LA MADRUGADA DE AYER.****Sus hermanos, hermanos políticos, primos, sobrinos y demás interesados,**

Suplican á sus amigos á quienes por olvido involuntario no se hubiere enviado esquela, se sirvan rogar á Dios por el alma del finado y asistir á los funerales que en sufragio de la misma, se celebrarán en la Iglesia parroquial de San Juan Bautista, HOY Domingo á las once de la mañana.

El duelo se despide en la Iglesia.

Pamplona 19 de Octubre de 1884.

**PROGRESO DE LA CRIMINALIDAD Y SUS CAUSAS.**

La demostración más evidente de lo que es nuestro estado social, está en el progreso de la criminalidad, que cada dia adelanta á grandes pasos, como lo prueban los datos oficiales que publican los Gobiernos. Sigue, sin embargo en este asunto, lo que en otros muchos graves y temerosos, que cuando adquieren el carácter de endémicos, ya no chocan, ni alarman. Las epidemias físicas, como las morales, cuando duran mucho, acaban por embotar la sensibilidad y no causan la alarma que debieran causar, según puede verse por innumerables ejemplos.

Pero los pueblos debían, á la par que dolerse de estos crímenes, considerar

un poco las causas que los producen, y ver si tienen correctivo, y si hay medios de que desaparezcan. Santo y loable es el celo que las autoridades gubernativa y judicial despliegan en inquirir la historia del horroroso suceso y en procurar el castigo de sus autores; pero una sociedad juiciosa y previsora debería pensar en la conveniencia, en la necesidad de conocer las causas de esos hechos, y de ahularlas en la manera posible.

Porque si bien es cierto que la flaqueza humana siempre incurrió e incurrirá en los mayores extravíos, también es indudable que, corrijéndola, mejorándola, fortificándola, menguará el número de delitos. En todos tiempos hubo asesinatos y robos, ya lo sabemos, pero aun entonces presentaban otro carácter menos repugnante. Aque-

(95) **FOLLETIN DEL "LAU-BURU"****DAVID COPPERFIELD****EL SOBRINO DE MI TIA**

Novela escrita en inglés

POR CARLOS DICKENS.

(Continuación.)

— Hoy veo mucho mejor que entonces, la expresión de su fisonomía, expresión de sentimiento y vergonzosa sorpresa.

— ¡Inés! le digo tartamudeando, ¡Inés!

— ¡Chitl os suplico, me responde. Y como por su parte adivina que no comprendo el por qué, también me impone silencio.

— Turbais el espectáculo, añade Inés. ¡Mirad! Miro, dócil á esta órde; pero en vano; solo veo á Inés que se retira temblando á un rincón, y se lleva la mano á su frente.

— Inés, le digo entonces, ¿no os encontrais bien?

— ¡Chitl répite, no os cuideis de mí. Escuchad, o... ¡Vais á quedarnos mucho tiempo?

Y como prevé alguna respuesta estúpida, añade con aire serio:

— Trotwood, sé que haremos lo que de vos exija... ¡Pues bien! por amor mío, salid y suplicad á vuestros amigos que os acompañen...

Tenía razón. No podía negarme á esta súplica; experimentaba ya vagamente la vergüenza de mí mismo, y tartamudeando un adios, salí en el mismo momento del palco y luego del teatro, acompañado solamente de Steerforth que me ayudó á subir á mi cuarto.

Al mismo tiempo que me desnudaba para meterme en la cama, le dije:

— ¡Steerforth, era Inés, mi hermanal

Mi sueño fué agitado: tuve pesadillas horroresas y me figuraba hallarme en una barca mecido por la tempestad.

lllos bandoleros de carretera y monte que salian á saquear y aun á matar á los pasajeros, procedian si es posible hablar así con mayor nobleza (exponiendo sus pechos á las balas de los salteados, que ya sabian al ponerse en camino los riesgos que les esperaban y los modos de evitarlos), que estos bandidos de ahora que sigilosamente, con falsia repugnante y sirviéndose hasta de los vínculos de la familia, penetran en el hogar doméstico y acaso clavan el puñal á traicion á quien los recibe con los brazos abiertos.

Ya sabemos tambien que, cuando una sociedad se trasforma, todo sufre un cambio, hasta el crimen. El universo moral es como el universo físico, todo él gira en torno á su centro. Pues por esto mismo creemos que si la sociedad moderna siguiera otros derrteros más seguros; si el sol de la verdad cristiana ocupase el centro y no se alejasen de él como impulsados por una fuerza centrifuga los corazones, las ideas, las costumbres y las instituciones, de otro modo andaría el mundo.

Y no se nos venga con comparaciones entre lo que pasa hoy y lo que pasaba antes.

En primer lugar, si aquello fuese peor que esto, lo detestariamos mas. En segundo lugar, negamos en absoluto que haya habido en otros tiempos tanta criminalidad como en los actuales. Entonces había bandoleros de camino, pero hoy el robo tiene otra forma más suave y penetrante, por lo comun, pero es porque se amolda á las condiciones de la vida contemporánea.

Hoy existen la estafa, el engaño y el robo doméstico en estado endémico, de tal modo, que roba el panadero, el tendero, el carnicero, y en general, salvas cuantas excepciones se quieran, todos los vendedores de cierta clase. El clamor contra muchos de los que intervienen en los negocios de la adm-

nistracion pública es general. Las quejas contra la sisa doméstica, son quasi unánimes. De Cuba se dice, aunque no sea verdad, que es guarida de muchos vividores. Basta leer los periódicos para convencernos de que, si la sociedad no vive bajo un régimen de robo sordo, pero real, al menos lo cree asi.

Este estado de cosas reconoce causas muy hondas. Todas ellas pueden resumirse en una sola, y es el abandono de los principios religiosos, sin los cuales no hay medio posible de refrenar las pasiones, y por consiguiente, de buscar los medios de satisfacerlas, aunque sea á costa de la vida de nuestros semejantes.

A los que pongan en duda esta verdad, les argüiremos con los datos que arroja la estadística criminal de Suiza. En esta república se ha llegado á la siguiente conclusión: la criminalidad está siempre en proporción con la irreligiosidad de los pueblos.

Así sucede que en los Estados federales donde se conserva pura la fe religiosa, apenas tiene en qué entender los tribunales, como sucede en Friburgo. En cambio en Ginebra, donde predominan el excepticismo y la indiferencia, progresa la criminalidad que es una compasion.

La estadística prueba además que la criminalidad ha progresado en Italia y en España desde que las sectas han hecho progresos en estos reinos, y aquí mismo vemos que las provincias donde menos crímenes se cometan son cabalmente aquellas en que predomina mas y más el sentimiento religioso.

Favorezcan los gobiernos la acción de la Iglesia, y la criminalidad disminuirá á medida que aumente la influencia salvadora del Cristianismo.

A la mañana siguiente me desperté, y ¡cómo! tan secos estaban mis lábios que no podía hablar; mi garganta me abrasaba, estaba roso, mi lengua pastosa, por las palmas de las manos parecía discurrir plomo derretido. ¡Pero me será posible describir mi agonía, mis remordimientos, mi confusión, la horrible duda de las inconveniencias que debía haber cometido, el recuerdo de la mirada dolorosa de Inés?... ¡Y cómo hallaría para pedir la mi perdón?... Estaba en Londres... ¡Cómo conocer su domicilio?

— ¡Oh! aspecto odioso de mi alojamiento donde había tenido lugar la orgía!... ¡Qué olor á tabaco! Qué espectáculo, al ver aquellos vasos sucios, aquellas botellas vacías! ¡Qué horrible día pasé tumulado en mi lecho sin poder levantarme!

Llegó la noche. ¡Qué noche tan atroz pasé delante de mi solitario fuego! La imagen de mi predecesor hubiera podido aparecerse ó su espectro para contarme su lugubre historia y vaticinarme mi propio destino. Tendré estuve de partir repentinamente á Douvres, á fin de declarar todo á mi tia, mi horrible

**Puntos de suscripción****PAMPLONA**

EN LA ADMINISTRACION, PLAZA DEL CASTILLO N. 26

**FUERA DE PAMPLONA.**

Por corresponsales ó giro á favor de la Administración en libranza ó sellos de correo

**DIRECCIÓN Y REDACCIÓN**

PLAZA DEL CASTILLO NUMERO 26 PLANTA BAJA

FIN DE LA PRIMERA PARTE.

ROZAS Y SORIA EN SU MUSEO

## Correspondencia.

Madrid 17 de Octubre de 1884.  
Sr. Director del LAU-BURU.

Querido amigo: Ya es del dominio de la prensa el conflicto pendiente entre el Nuncio de Su Santidad y el gobierno canovista; conflicto que ha experimentado mil peripecias y variaciones. El que hasta ahora no hayan hablado los periódicos de este asunto probará la profunda reserva en que ha estado y la gravedad que le caracteriza.

Cual periódico dice que el Sr. Nuncio está dispuesto a marcharse a Roma; cual otro hace notar que su estancia en el Escorial se ha prolongado extraordinariamente este año; y todos, repitiendo en una ó en otra forma lo que sabían de antemano los lectores del LAU-BURU, se hacen eco de las conversaciones de los círculos políticos, donde ahora empieza a conocerse la verdadera causa de las vacilaciones del gobierno, de los rumores de crisis y de los secretos de los consejos de ministros.

Aunque muy atrasadas estas noticias, es decir, aunque vienen muy de atrás, son, no obstante, de verdadera actualidad; pues parece que las cosas que, como antes digo y en mis cartas han podido observar ustedes, han sufrido mil altas y bajas, se encuentran hoy en un género de tensión que difícilmente podrá durar muchos días.

De aquí, pues, el que hoy, pasada la primera impresión, se crea que el Consejo de ministros celebrado ayer bajo la presidencia del rey, tuvo especial importancia. La versión que ayer trasmisí al LAU-BURU era la pública y procedía directamente de informes de los señores ministros; y, por más que indique algo distinto de lo que por dichos medios sabía, ni me atreví ni me pareció prudente descorrer el velo que todavía oculta el consejo de ayer.

Hoy puedo decir, después de haber oido autorizados informes, que fué quizá el consejo más importante que se ha celebrado en España de muchos años a esta parte. Los ministeriales creen que esta importancia consiste en lo que pudo hablarse de la conferencia europea de Berlín, en la cual se estudiará la cuestión de África; es decir, no sé si lo creen, pero así lo dicen. Muy creíble es, sin embargo, que lo que constituyó dicha importancia fueron las solemnies revelaciones que hizo a D. Alfonso el presidente del consejo, respecto al conflicto con el Vaticano.

Cualquier que discurra un poco sobre la gravedad que entraña una ruptura del gobierno católico de España con la Santa Sede y sobre las consecuencias que pudiera traer consigo, verá en seguida si se equivocan los que conceden de ayer una importancia suprema e inusitada.

Quizás las cosas continúan, pues ya lo estaban, resueltas en principio; pero puede ocurrir muy bien que ciertas suspicacias y prevenciones, y sobre todo, el carácter y genialidades de los que en ellas intervienen las empeoren.

Y no hay más.

Suyo afemo.

El Corresponsal.

### Revista bibliográfico-católica del «Lau Buru.»

RECREACIONES CIENTÍFICAS, ó LA FÍSICA Y LA QUÍMICA SIN APARATOS NI LABORATORIO.

Obra es esta no solo escrita para los jóvenes: su lectura interesa seguramente a cuantas personas la toman en sus manos,

pues todos encontrarán en ella algo que escite su curiosidad y pueda serle útil, si no para instruirse por vía de recreo, al menos para enseñar a los demás y persuadirse cada cual cómo la ciencia, bien comprendida, no solo aprovecha para satisfacción de las necesidades de la vida, sino para procurarse diversos entretenimientos ó pasatiempo sumamente agradable.

Escrta por G. Tissandier, forma un magnífico tomo con 224 grabados, mejorando mucho mejor que otras obras fútiles, si no perniciosas, figurar en un salón como adorno.

EL OBRERO VASCO-NAVARRO.—Cada día merece más eficaz recomendación este semanario de Pamplona, destinado a propagar principalmente en la clase obrera la doctrina neta del catolicismo sin mezclas de ninguna clase. Merece el apoyo de todos los buenos.

CARTAS DE SAN FRANCISCO JAVIER.—Aplauso de los católicos y en especial de los navarros, merece la Biblioteca «Verdadera ciencia española,» por haber publicado en un tomo cartas de nuestro paisano S. Francisco Javier, recogidas y traducidas al castellano por el P. Cuillas. Contiene setenta y dos y en ellas se admira el celo de un apóstol, ya la doctrina de un doctor, ya las observaciones de un filósofo. Contiene descripciones muy amenas de los países que evangelizó, y en ellas el teólogo, el filósofo, el místico y el político pueden aprender no poco.

GUERRAS DEL PALATINADO Y PAISES BAJOS.—Por D. Francisco Ibarra y D. Carlos Coloma. De la misma Biblioteca es esta obra en dos tomos de 400 páginas cada uno; en ella es donde los aficionados a la historia deben estudiar aquellas guerras que tanto sangre y tesoros costaron a España. Tesigos presentes de ellas los autores, y críticos juiciosos, refieren con imparcialidad suma hasta sus más minuciosos acontecimientos.

EL CRUZADO.—Es una hermosa novelita de nuestro buen amigo y escritor católico D. Francisco Hernández, y que como regalo acostumbrado ha repartido a sus suscriptores la Revista popular de Barcelona. Llena de interés, es muy propia para una lectura de las familias cristianas.

EL REAL MONASTERIO DE LAS HUELGAS de Burgos, por D. Miguel Novoa Pbro. No puede darse en menos páginas (cien) una idea más exacta de lo que ha sido y lo que es el Convento de las Huelgas. Su origen los extraordinarios privilegios, casi inveteros de las Abadesas, la multitud de gloriosos sepulcros que encierra, la descripción de su magnífica fábrica, todo está en él discretamente condensado. Su precio 2 reales.

### Exterior.

#### Los tres Emperadores.

Cámara de diputados de Hungría.—El ministro Sr. Tizza declara, que las relaciones entre Alemania y Austria son muy íntimas teniendo por objetivo el mantenimiento de la paz.

Añade que las relaciones de ambas con Rusia son también muy amistosas.

Manifiesta que Alemania y Austria se han aliado contra todos los peligros exteriores, y que Rusia se ha adherido a esta política en la entrevista de los tres emperadores celebrada en Shiernevice.

Los europeos en Hon-Kong.

El Standard publica un despacho de

Hon-Kong anunciando que el populacho de aquella ciudad se amotinó contra los europeos obligando a la policía a hacer fuego, de cuyas resultas quedaron muertos y heridos un gran número de chinos.

Reina grande efervescencia en el Celeste Imperio contra los cristianos.

El Standard censura la severidad del gobernador inglés de Hong-Kong contra los chinos, lo cual contribuirá tal vez a poner más en peligro la seguridad de los europeos residentes en el Celeste imperio.

#### Guerra de China.

Paris 40.—Un despacho de esta Agencia, fechado hoy en Hanoi, dice que el ejército chino que opera en el Tonkin se dispersó completamente después de los hechos de armas ocurridos posteriormente el dia 10, abandonando los muertos y los heridos y un inmenso material de guerra.

El generalísimo y numerosos mandarines perecieron en el campo de batalla.

Otras tropas chinas que se hallaban concentradas en la frontera del Tonkin han emprendido un movimiento de avance, para impedir que caigan en poder de los franceses los puntos estratégicos que defienden las comunicaciones entre el Celeste Imperio y la región del Delta.

#### Ayuntamiento de Pamplona.

Sesión ordinaria del dia 18 de Octubre de 1884.

PRESIDENCIA D. JOAQUIN GARCIA HARRI

Dió principio á las cuatro y media, con la lectura y aprobación del acta de la anterior:

D. Manuel Osorio en comunicación dirigida al señor alcalde, le ruega que se digne aquirir algunos ejemplares de la obra «Galería de artistas celebres del siglo XIX.»

No puede accederse por ahora.

El señor presidente del Círculo de Contribuyentes remite la llave de la puerta de paso de los locales que ocupó aquella sociedad, al teatro.

Se dió cuenta de otra comunicación del Casino Militar solicitando el mismo derecho de paso de que se habla.

Como se pide.

D. Inocente Iturria, cerrajero, solicita turno entre los de su oficio.

Admitido.

La comisión provincial sociológica remite al ayuntamiento un interrogatorio para que se sirva evacuarlo.

A la comisión de Beneficencia.

D. Juan Lapiedra solicita autorización para construir un carnario.

A la comisión de Beneficencia.

Las lavanderas que lavaban en Rochapea, piden se les permita lavar en aquel sitio, por que en el de Rotachar no hay agua suficiente.

Se acuerda que el señor arquitecto determine en qué punto precisamente de la orilla derecha puede permitirse que las lavanderas se coloquen en número determinado, para sus faenas.

Enseguida el señor presidente, tomando en consideración las indicaciones de la prensa, llama la atención sobre la necesidad de proporcionar á esas mujeres un abrigo que las preserve de los rigores del invierno.

puesta que me agrada, que el mandadero de Inés pudo pensar lo que quiso, incluso que aprendía a escribir. Empiezo lo menos seis veces; ya comenzaba diciendo:

«Cómo podré yo, mi querida Inés, tener la esperanza de borrar de vuestra mente, mi querida Inés la impresión desagradable, etc...»

«Shakespeare ha hecho esta observación, mi querida Inés, que es bien extraño que un hombre quiera introducir un enemigo en su gente...»

«Pero esta cita de Otelo me recordaba Markham, así es que no la acabé. Traté también de rimar mis excusas... y no quedé más satisfecho de mis versos que de mi prosa, hasta que por fin halle estas sencillas líneas:

«Mi querida Inés:

«Vuestra carta es como vuestra... ¿Qué podría decir de ella para el barba más? A las cuatro estaré á vuestro lado.

«Triste y afectuoso siempre vuestro,

T. C.

No bien salió de mis manos esta carta, quise romperla y reemplazarla por otra, pero por fin, el mandadero se había ido con mi respuesta.

La idea fué muy bien aceptada por los señores concejales y se acordó que la comisión de obras estudie el asunto á la vez que el señor presidente conferenciará con la autoridad militar sobre la construcción de un lavadero en punto en que ántes no se consintió.

Las comisiones de abastos y hacienda informando una instancia de alzada de varios propietarios de fincas, urbanas, próximas, se informe á S. E. la Diputación; que no debe rebajarse la cuota fijada en los aranceles para la entrada de uvas procedentes de estas jurisdicciones.

Se aprueba.

En informe de la comisión de obras, se propone se limite, como está hecho, á 1150 kilogramos la carga máxima de carros que transiten por las calles en que hay adoquinado de arena, consintiéndose que la carga se eleve á 2000 kilos en el tránsito por las calles de adoquinado puro, y no fijarán límite para el arrastre por las vías de macadam.

Tras una breve discusion acerca de estos extremos, que la comisión fija apoyándose en dictámen del señor arquitecto, se acuerda por mayoría de votos que la carga máxima sea indistintamente 2000 kilogramos.

Acto seguido se resolvio tambien por votación que cada carroja no puede llevar, como tiro, más que dos caballerías.

Terminado el despacho ordinario, el señor Echarte, propone se dé algún socorro al obrero de administración militar, que sufrió un golpe grave en el Vinal, en la época en que ocurrió el conflicto ó cuestión de los panaderos.

Propone la comisión de abastos lo que crea oportuno.

El Sr. Ibañez, presidente de la comisión de Obras, pregunta si considera el ayuntamiento preferible construir la cerca del cementerio provisional de la Magdalena ó hacer que desaparezca ese cementerio mediante la traslación de los restos humanos que en él existen.

Se acuerda, que á no haber inconveniente grave, se lleve á cabo este segundo extremo.

El mismo Sr. Ibañez propone se fije en el punto donde haya de instalarse y extienda que haya de tener el harracón proyectado para guardar en depósito, por las noches, los carros que ahora dejan sus dueños en sitios públicos.

Se acuerda que la comisión de abastos vea de señalar esas y otras condiciones, para formar el proyecto.

Se trataron algunos otros asuntos y se levantó la sesión á las seis en punto.

#### JUEGOS FLORALES EUSKAROS EN SAN SEBASTIAN.

Certámen Literario.

Como modesta recompensa que sirva de lauro y de estímulo á los escritores que se dedican al cultivo de la literatura vascongada, se concederán los premios siguientes:

1º "Un ejemplar del gran Diccionario vasco-

había salido del despacho de mis jefes á las tres y media. Hubiera podido adelantar la cita de quince minutos, y sin embargo la esfera del reloj de San Andrés me hizo ver que me hallaba retardado cuando tiré del llamador de la casa de Mr. Waterbrook. A medida que a ella me acercaba, el corazón desfallecía, y si llamé fué solo con el valor de la desesperación.

Las oficinas de Mr. Waterbrook se hallaban en el piso bajo, y sus salas y demás habitaciones para recibir, en el primero, se me introdujo en un lindo salón, donde estaba sentada Inés, haciendo un bultillo de seda.

su aire tranquilo y dulce me recordó hasta tal punto mis inocentes días de Cantorbery, que sentí doble los remordimientos de mi demencia estúpida y gorda. No puedo negar que lloré; y no sé á la hora esta si aquello fué lo más prudente ó más ridículo.

(Se continuará.)

En la noche en aquella se hallaba en la casa de Mr. Waterbrook, y cuando se acercó a mí, se quedó mirándome con una expresión de sorpresa y temor. Me acercó y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días más tarde, se acercó a mí de nuevo y me dio un beso en la mejilla, y me dijo: "Tú eres mi hermano".

Algunos días

castellano de Aizkibel, primorosamente encuadrado," al autor de la mejor leyenda vasconga da escrita en prosa. Si no fuese original deberá indicarse su procedencia ó el texto que se ha tenido á la vista para la traducción ó arreglo.—*Accésit.*—*Diploma de honor.*

2º "Una pluma de plata sobre dorada," al autor del mejor trabajo biográfico en prosa ó verso, sobre *Bascones ilustres*.

Este estudio podrá ser, bien una galería de hijos de la Ciudad que se hayan distinguido por su saber, su valor y sus virtudes, ó bien un estudio de uno ó varios varones beneméritos.—*Accésit.*—*Diploma de honor.*

3º "Un ramo de laurel de plata," al autor del mejor ensayo dramático, en prosa ó verso. La obra deberá ser original ó inédita, y puede ser trágica, dramática, cómica ó lírica.

A falta de obras originales, el Jurado podrá adjudicar el premio á la mejor traducción ó arreglo que se presente, siempre que reúna las condiciones de mérito necesarias.—*Accésit.*—*Diploma de honor.*

4º "Un objeto de arte," al autor de la mejor poesía vascongada con libertad de asunto y de metro.—*Accésit.*—*Diploma de honor.*

5º "Un makilla con incrustaciones de plata," al autor de la mejor monografía histórica-tradicional, en prosa ó verso, sobre cualquiera de los santuarios erigidos en tierra euskara á la Santísima Virgen.—*Accésit.*—*Diploma de honor.*

6º "Un makilla con incrustaciones de plata," al autor de la mejor monografía histórica-tradicional, en prosa ó verso, sobre cualquiera de los santuarios indicados en el número precedente, con el paisaje que le cerque.—*Accésit.*—*Diploma de honor.*

7º "Un objeto de arte," al autor de la mejor colección de refranes legítimamente vascongados.—*Accésit.*—*Diploma de honor.*

8º "Seis premios consistentes en estuches de dibujo ó objetos análogos," para otros tantos jóvenes de 10 a 15 años que mejor lean y escriban en vascuence, durante veinte minutos.—*Accésit.*—*Diploma de honor.*

9º "Una medalla de plata," ofrecida por la Asociación Euskara de Navarra, al autor de la mejor Memoria en que se especifiquen los fueros y derechos de que estaba en posesión Guipúzcoa al promulgarse la ley de 21 de Julio de 1876, y organización foral de esta provincia.

Dicha Sociedad donante preferiría que la Memoria fuese más que una monografía erudita y extensa, un trabajo breve y claro que se lea pronto y pueda divulgarse entre la mayoría de las gentes.—*Accésit.*—*Una medalla de bronce,* ofrecida por la misma Asociación.

10º "Un objeto de arte," ofrecido por la Sociedad local *Unión artística*, al autor de la mejor Memoria, en verso, sobre este tema: *Recuerdos del Carnaval de San Sebastián*, advirtiendo que deben ser de la fecha más remota posible.—*Accésit.*—*Diploma de honor.*

11º "Un objeto artístico de bronce," ofrecido por la Sociedad local *La Fraternidad*, al autor de la mejor Memoria, en prosa, sobre un hecho histórico del país vascongado que pueda servir para los ejes del próximo Carnaval, representando una cabalgata, comparsa ó otro espectáculo parecido.—*Accésit.*—*Diploma de honor.*

12º "Una corona de hojas del arb. l. d. Guernica, terminada en un lazo de los colores de la bandera de Guipúzcoa," premio ofrecido por el Director de la revista *Euskal-Erria*, al autor de la mejor obra sobre el tema *Jaiotako eta Fuerak*.—*Accésit.*—*Diploma de honor.*

#### Certámen Musical.

1º "Un objeto de arte," el autor de la mejor *Fantasia sobre aires vascongados* que se presente.

A falta de dicho trabajo, el Jurado especial que oportunamente se designará para el examen de estas composiciones, podrá adjudicar dicho premio al autor del mejor *Zortziko ó Capricho* sobre el mismo tema.—*Accésit.*—*Diploma de honor.*

2º "Una escribanía de níquel," al autor del mejor arreglo hecho para dos silbos y dos silbatos sobre música exclusivamente vascongada, ó bien tomada de los clásicos Maydn y Hozart.—*Accésit.*—*Diploma de honor.*

#### Concurso de Tamborileros.

La noche del 21 de Diciembre, ó en su defecto en aquella de la misma decena que la Comisión señale, se celebrará también en el Teatro Principal de San Sebastián un concurso especial de tamborileros concediéndose como

Premio: *Una vasco-tibia con anillas de plata*, al que el jurado respectivo califique en primer término de entre los aspirantes.—*Accésit.*—*Diploma de honor.*

#### Sesión de Bersolaris.

En la misma noche designada se celebrará, por último, en el indicado Teatro una sesión de improvisadores populares en lengua vascongada.

Los bersolaris que deseen tomar parte en dicho acto lo harán así por escrito ó verbalmente, dentro del día y hora señalados para los tamborileros, á cualquiera de los miembros de la sub-Comisión especial indicada.

Esta sub-Comisión designará de entre los aspirantes los cuatro improvisadores que deban participar en la sesión, cada uno de los cuales recibirá una retribución fija de veinte pesetas.

#### Gacetillas

Con profunda pena participamos á los lectores el fallecimiento de nuestro respetable amigo D. Rodrigo Campion, tío de nuestro muy querido compañero D. Arturo del mismo apellido.

Tiempo hacia que D. Rodrigo venía padeciendo una penosa enfermedad, que si no le obligaba á guardar cama, era porque su gran fuerza le voluntad y su vigoroso temple lo hacían sobreponerse á su padecimiento.

Pero desgraciadamente el estado de nuestro distinguido amigo se agravó anteayer hasta

punto de que por la noche fué preciso administrarle los Santos Sacramentos, y falleció en la madrugada de ayer.

Su muerte ha sido muy sentida por sus numerosos amigos, y nosotros la deploramos de todas veras.

Que Dios haya acogido en su seno el alma del finado y conceda á sus parientes, á quienes damos nuestro sincero pésame, la resignación necesaria para sobrellevar tan dolorosa e irreparable pérdida.

Hoy se celebrarán los funerales, según anunciamos en lugar preferente de este número.

**Se encuentra en esta capital, donde pasará unos días, el Excmo. Sr. D. Pedro Madrazo, secretario de la Real Academia de la Historia, que se ha hospedado en el Palacio episcopal.**

El Sr. Madrazo, que toma parte muy activa en la redacción de la magnífica obra *España*.—*Sus monumentos etc., etc.*, está encargado de escribir para esa obra lo que á Navarra se refiere.

**El viernes al mediodía fué atropellado por un coche, cerca del molino de Cuatro Vientos, un niño de nueve años de edad llamado José Campos.**

Por una feliz casualidad las ruedas del carroje, que pasaron sobre las piernas del niño, no le produjeron lesión alguna de importancia.

**Una vez que el señor alcalde de esta capital ha dictado un bando contra la blasfemia, revelando en él el mejor deseo de secundar las disposiciones del señor gobernador, esperamos que será inflexible en la aplicación de las penas y que exigirá á sus dependientes el cumplimiento de su deber, por lo que denuncias se refiere.**

No obstante participamos al Sr. D. Joaquín García Echarte que descansamos aplaudir su energía en este punto.

**En otro lugar publicamos el programa de los Juegos florales euskaros organizados para este año por el Consistorio de San Sebastián.**

En otro número publicaremos las advertencias referentes á la presentación de trabajos destinados á uno ó otro de los certámenes.

**Con el presente níquel acompañamos un prospecto de la LOTERIA ALEMÁNA de Hamburgo, el cual publica la casa banquera Wehling y C. de aquella ciudad.**

**Por el teniente jefe de la quinta sección de carabineros situada en Valcarlos y carabineiro Eugenio Oca, fueron detenidos y conducidos al lazareto de aquella villa, á las ocho de la noche del 14 del actual, Fermín Echevarría, Graciano Echevarría, Pedro Echevarría y Domingo Echevarría, los cuales atravesaron la frontera por el puente llamado de "Valentín," sito en el barrio de Pochueta, jurisdicción de dicha villa.**

También á la misma hora y el mismo dia presieron idéntico servicio los carabineros Antonio Aragón y Florentino Gil, conduciendo al lazareto a Salvador Muzterra.

**A propuesta del teniente de alcalde Sr. Ibañez se acordó en la sesión municipal de ayer colocar en las ventanas de la capilla de nuestro Patrono San Fermín vidrieras pintadas con algarías históricas, sustituyendo con ellas las cortinas que hasta ahora se usaban y que por su pronto deterioro resultan caras.**

**Todo tiene compensación en este mundo.** Al menos todos la buscan, y por algo se dice que quien no se contenta, es porque no quiere.

Y nosotros decimos eso, porque por las trazas los dependientes de las sociedades bíblicas en esta capital, ya que en el camino de la enseñanza van perdiendo terreno, pues al colegio (?) de la calle Mayor no asisten ya media docena de niños tratando de adquirir nuevos proselitos entre las personas que se rien de ellos; y al efecto tiran á las entradas de las casas impresos, por si de este modo se puede seducir á un incauto.

Pobres gentes! Como todos sus libros y hojas sueltas produzcan tanto efecto (y no producirán mas) como los que anteanoche fueron recogidos en la puerta de una casa de la Plaza del Castillo ya pueden estar satisfechos.

Con ello solo, sin que hagan otra cosa, las basatas para que sus jefes les concedan.... el retiro (sin paga) por inutilidades.

Que es lo que procede, pues sea por lo que fuere, los protestantes de Pamplona hace tiempo que están imitando al cangrejo.

**El diario madrileño «La Unión»** escribe lo siguiente:

«No se afane *La República* por descubrir lo que hemos de decirle con toda claridad y franqueza. Somos partidarios de los fueros de las Provincias Vascongadas y Navarra, porque queremos que en todas partes se conserven los derechos existentes y que donde estos derechos estén en ruinas, sean restaurados por los medios lícitos y legales. De aquí que para *La Unión* la existencia de los fueros vascongados y de Navarra no dependa en poco ni en mucho de pacto alguno, porque es anterior á todo pacto, como inherentes al modo de ser de aquellos pueblos.

**Las nuevas guerreras.**

El señor ministro de la Guerra ha presentado al aprobación de S. M. el R. y el nuevo uniforme para la arma de infantería.

Las guerreras actualmente son dos, una para diario y otra para guerra. Ambas son negras, de una sola cara de botones, y con un pequeño cordón de oro en el cuadro. Una campana seña rueda en el cuello y boca mangas, que en la guerrera de guerra será encarnada, ó verde, segun sea de línea ó cazadores.

**Inundación de Santander.**

Por efecto de los copiosos aguaceros que cayeron en las últimas horas de la tarde del 14, y la obstrucción de las alcantarillas, cuyos

respiraderos eran además insuficientes para absorber la inmensa cantidad de agua que se desprendía de las nubes, se hicieron grandes remansos en muchos puntos de Santander, alcanzando en algunos de ellos las proporciones de una inundación verdadera.

El espectáculo á las ocho de la noche llegó á ser impetuoso en algunos sitios.

Fué, en suma, una inundación casi general; pero en medio de todo con suerte, porque si coincide con el mayor grado de altura de la marea, en cuyo caso hubieran estado llenas las alcantarillas, hubiesen ocurrido desgracias que afortunadamente no hubo que lamentar.

**Uno de los remedios más agradables conocido en este país hasta la fecha, es indudablemente la Emulsión Scott de Aceite puro de hígado de bacalao con hipofisitos de cal y de sosa. Tiene todas las virtudes del aceite crudo de hígado de bacalao, siendo además tan agradable al paladar como la leche; para los niños enfermos es de muchísimo valor como también para los de mucha edad. En comida y medicina á un mismo tiempo; engorda y fortalece, y no tiene rival para las enfermedades de la garganta.**

**Licor de Brea de Oribe.** — En competencia con el d. Mr. Guyot.

Nuestro licor está mucho más concentrado y fuerte, es más aromático y el frasco es de mucha mayor capacidad que el francés y su precio por lo tanto es infinitamente más económico. Precio del frasco 8 reales, solamente en Pamplona, farmacia de los Srs. Colmenares y Buldán.

Exijase la marca de fabrica.

#### EXPOSICIÓN DE ROPA ECHHAS.

#### Gran bazar de las columnas.

#### COMERCIO Y SASTRERIA

DE  
ESTANERO Y SORIANO, HERMANOS  
Zaragoza, Independencia, 26.  
CASAS:

En Pamplona, Héroes de Estella, 12.  
En Tudela, Carrera, 8.  
En Logroño, Abades, 4.

#### Gabanes sacos de verano y otoño

Novedades en formas y colores de 6, 7, 8, 9, 10, 12, 14 duros forro de lana, y de 16 á 20 forro seda superior.

#### PRECIOS FIJADOS.

NOTA. En Pamplona se vende estaería y mostrador.

#### Aguas minerales de Burlada

(Navarra) (Fuente de la Asunción)

#### PAMPLONA.

Eficacísimas para la curación pronta y radical de las enfermedades del estómago y vejiga de la orina, probado en miles de enfermos.

Para los pedidos dirigirse á Fermín Gorocchea, Pamplona.

#### Cubas nuevas.

Las hay hechas y de diferentes cabidas en Villafanca, construidas por el acreditado artesano D. Tiburcio Azpiroz, con que se pueden conseguir las que deseen adquirir buenas cubas.

#### Doctor Puente.

Sigue curando los padecimientos crónicos del estómago, como especialista en dichas enfermedades, en su acre litardo galinete metlico. Muestra la 53 principal Madrid de 2 á 5, Provincias, consultas por correo

#### AVISO.

No darle vueltas: los que necesiten libros para el presente curso del Instituto, Seminario, Escuela normal de maestros y maestras, como para las Academias militares de oficiales y sargentos, y el folleto indispensable á todos los que deseen verse libres del cólera, que vale solo cuatro reales, acuden á la librería de Santiago Alonso, Bolserías 14, Pamplona.

#### Venta de una huerta.

A voluntad de su dueño se vende una huerta regadio de bomba, dentro de la cual existe una fábrica de chocolate. Además tiene casa de campo y se compone de como nueve robadas de tierra en cultivo y cuatro de lleo. Está situada junto al portazgo llamado de San Felipe y Santiago, á dos kilómetros de la ciudad de Estella; linda con la carretera para Vitoria y con los ríos de Amescoa y Berreza, uniendo ambos ríos en dicha huerta. Es libre de todo gravamen y se halla inscrita en el Registro de la Propiedad.

Dirigirse á D. Cruz Urra, calle Mayor núm. 33 en Estella.

#### El telegrafo.

Madrid 18, 10 noche.  
4º por 100 amortizable . . . . . 74,40  
4º por 100 perpetuo . . . . . 60,20  
Fletes hipotecarios de Cuba . . . . . 88,40  
Banco de España . . . . . 282,00

Parece que se ha acordado el nombramiento del Padre Ceferino para Arzobispo de Toledo.

Insisten las oposiciones en que habrá crisis antes de la apertura de las Cortes,

Imprenta de Fortunato J. Isturiz

#### ACUARDIENTES ANISADOS.

Se vende á 6, 7, 8, 9, y 10 pesetas cántaro, en el comercio de Santiago Berasain de Irún.

**Real Compañía Asturiana,**

EN RENTERIA (Gipuzcoa)

Tabos y planchas de plomo de superior calidad.</

# SECCION DE ANUNCIOS

## EMULSION SCOTT HICADO DE BACALAO

Es tan agradable el sabor como la leche.  
Posee todas las virtudes del Aceite Puro de Bacalao, más las de los Hipnoticos.  
Higado de Bacalao, una vez los Hipnoticos.  
Cura la Tisis.  
Cura la Anemia.  
Cura la Debilidad General.  
Cura la Escrofularia.  
Cura la Tos y Resfridos.  
Cura el Raquitismo en los Niños.  
Es recomendada por los médicos, es de color y sabor agradable, de fácil digestión, y la soportan los estómagos más delicados.

D. Manuel S. CASTELLANOS Doctor en Medicina de las Facultades de Zaragoza y Madrid, Subdelegado Principal de Medicina y Farmacia que he hecho uso con frecuencia en mi clientela de compradores las ventajas que producen los enfermos que recomiendan por sus medicinas de antiguas medicinas, y que no rehusan por el mal sabor de la primera de ellas.  
Además estoy convencido que los enfermos dedicados a deportes sin el inconveniente que los enfermos dedicados a Habana, Mayo 8 de 1881.

## NOVEDADES EN MAQUINAS DE COSER.

Hove, Wilson, Wertheim, Velgravia, Seidel y Nauman, Koidig, Canadense Dúcorp. Biesolt, Rosman, universalmente conocidas.

## 35-Tecenderias--35-Pamplona

Preciosas máquinas de todos sistemas con aparatos para rizar, plegar y bordar. Este establecimiento ofrece al público doce sistemas diferentes de máquinas para familias e industriales, mientras que las sucursales de «SINGER» no poseen más que de una sola fabrica, las cuales ó sean las demanda, familia e intermedias, no han sido admitidas en la Exposición de Ámsterdam en competencia, habiendo sido premiadas las de esta casa con dos medallas de oro.

Para demostrarlo copiamos el dictámen del miembro de aquella Exposición D. Clemens Mueller: «Después de un largo y exacto examen yo no podía proponer las primeras máquinas, es decir, las generalmente conocidas con el nombre de «SINGER» legítimas (las de mano, familia e intermedias) para ser premiadas porque no eran iguales en calidad á las que estaban expuestas de otros fabricantes.

Para comparar y reunir todos los sistemas también existen las de la Compañía fabril «SINGER».

Incapaces otras compañías de sostener á la luz del dia la competencia noble y honrada con esta casa, trabajan á la sombra por los pueblos de esta provincia y la capital para desacreditarnos, no hay que creerles.

### Excelentes máquinas giratorias para zapateros

Aceites, lanzaderas, resortes, composturas, enseñanza gratis á domicilio.

VENTA Á PLAZOS 10 RS. SEMANALES. 12 POR 100 DESCUENTO AL CONTADO.

FERMIN ARDANAZ.

### MÁQUINAS PARA COSER

DE

PAMPLONA

TORZALES

La Compañía FABRIL SINGER

16 MERCADERES 16  
MÁQUINAS.

Las máquinas para coser legítimas.

«SINGER»

no tienen rival en el mundo.

Desconfíese el público de los falsificadores que espontan el crédito de nuestra marca.

Todos los modelos

«SINGER»

Se ceden á plazos de 2,50 pesetas semanales.

Ventas al contado con 10 por 100 de descuento.

La casa tiene personal activo e inteligente que recorre constantemente todos los pueblos de la provincia para atender á ventas y reclamaciones.

Pamplona.

16, Calle MERCADERES 16,

PAMPLONA.

SUCURSAL EN TUDELA 2, CARRERA

Además de los modelos conocidos hasta el dia, esta Compañía ha puesto á la venta

nuevas máquinas industriales y para familias que por su especial mecanismo causan completamente de ruido y hacen con gran perfección el trabajo en toda clase de telas, paños y cueros.

Desconfíese de los falsificadores que sorprenden al público con nuestro Crédito;

y para evitar ser engañados, comprar sólamente en el depósito de La Compañía Fabril «SINGER».

16, CALLE MERCADERES 16,

PAMPLONA.

A plazos 2,50 pesetas semanales.

Al contado 10 por 100 de rebaja.

Enseñanza completa y gratis á domicilio.

suyo es el renombre que han alcanzado en Europa y América.

Ojo con las falsificaciones!

Especialidad en aceite para máquinas de coser.

Excelentes agujas para coser a máquina, y toda clase de piezas sueltas.

16 MERCADERES 16

## LINEA DE VAPORES TRASATLÁNTICOS DE SALA Y VIDAL.

Saldrá del puerto de Barcelona el dia 25 de Octubre el grande y magnifico vapor español.

## ANA DE SALA

su capitán D. Francisco de Legama.

### PARA MONTEVIDEO Y BUENOS-AIRES

y Rosario de Santa Fé, sin trasbordo, admitiendo carga y pasajeros en sus magnificas y ventiladas cámaras.

1.º 140 Duros. - 2.º 100 Duros y 3.º 40 Duros.

Informarán: Sres. Sala y Vidal, Rambla Santa Mónica 21, 1.º BARCELONA.

## ANUNCIO.

En la acreditada y renombrada tienda de Ultramarinos de D. Ignacio Arias, San, Nicolás, 40 y 42, se vende además de los frutos coloniales y de nos perdigón de todas clases plomo legítimo á 22rs. arroba castellana. Cartucho sistema Lefacheux superior calidad puesto que tiene la ventaja de poderse cargar, al infimo precio de 6 reales ciento.

## GRAN FÁBRICA DE CAL HIDRÁULICA

### (LA ECONÓMICA)

## ÚNICA EN NAVARRA.

Los productos de esta fábrica, cuya excelente calidad ha sido encomiada por cuantas personas inteligentes la han experimentado, quedan dispuestos para el consumo.

Precios, 1'72 pesetas saco de 46 kilos.

“ 2'62 “ “ de 70 “

Estos precios rigen extrayéndola el consumidor de los almacenes abiertos en la misma Fábrica, Azoz, Valle de Ezcarabarte.

Los precios puesta la cal en Pamplona ó en la estación del ferro-carril, tienen un aumento de 0'25 por saco.

El envase tiene otro de 0'50 pts., pero se abona á la devolución de ellos.

Todos los pedidos se dirigirán al Gerente Casiano Diaz, Zapatería 18, Pamplona.

El almacén en esta capital se halla á cargo de D. Martín Jáuregui, Santo Domingo 27. — El Gerente, CASIANO DIAZ.

## LA MAGALLANA.

Primera Compañía española

DE

## Seguros contra el granizo

### APRIMADEJA

Establecida en Barcelona con arreglo a la Ley.

Capital social UN MILLON

elevable á 25 millones de pesetas

Desde su fundación ha pagado 25251. niestros en las provincias de Barcelona, Valladolid y Zaragoza, en los pueblos ciudades de Almansa, Ibáñez, Iboya Gonzalo, Alpera, Piera, Sabadell, Calatayud, Ateca, Morata, Paracuellos de Jircia, Valladolid, Melgar de Arriba, Megecse y otras villas y aldeas.

Los que deseen asegurar sus cosechas del temible granizo pueden dirigirse al Agente General para las provincias de Navarra, Aragón, Vascongadas, Rioja y Soria, de D. Cesáreo Rabanaque Pons, en Pamplona, y los que deseen seguir su remitido servicio á correo seguido si remiten un sello para la contestación. Se remiten gratis los prospectos á quien los pida.

## NOTA

A los labradores asegurados en las Provincias á cargo del Sr. Rabanaque, les concede la Dirección General un plazo hasta el 15 de Octubre para el pago de las primas de sus seguros, pudiendo asegurarse en cualquier tiempo, y quedando comprometida la compañía á pagar los daños que causara el pedrisco ó granizo, desde el dia en que fuesen firmadas las Polizas.